



ZAZ

Gewinnen Sie  
Tickets  
ecoute.de/zaz

## LA COQUELUCHE OUTRE-RHIN

Die französische Sängerin Zaz erobert mit ihren Liedern die Herzen von Menschen in aller Welt. Das Interview mit ihr führte Krystelle Jambon. leicht

« La petite Piaf » est à nouveau en tournée en Allemagne cet été, suite à la sortie de son dernier album *Recto Verso*. Depuis son tube *Je veux*, la chanteuse Zaz – diminutif de son prénom Isabelle – envoûte les scènes du monde entier : Russie, Japon, Allemagne, France où son hit a été élu meilleure chanson de l'année en 2010. Or, six mois avant de l'enregistrer, la jolie brunette chantait à Paris dans les rues de Montmartre et dans le plus grand anonymat. Née à Tours en 1980, la fillette clame déjà haut et fort qu'elle deviendra chanteuse. L'école n'est pas sa tasse de thé. Adolescente rebelle, mal dans sa peau, elle rejette les devoirs, les

contraintes mais aussi les diktats de la société, et, pendant sept ans, enchaîne les crises de spasmophilie. Elle parviendra finalement à rompre cette spirale infernale en suivant sa voie : la musique. À 20 ans, elle s'inscrit alors au CIAM (Centre d'informations et d'activités musicales) de Bordeaux où elle rencontre chanteurs, musiciens et arrangeurs. Enfin, elle peut partager sa passion. C'est ainsi que pendant une dizaine d'années, Isabelle joue dans des pianos-bars, dans la rue, avec des groupes aux influences musicales diverses. Envie de la voir en concert gratuitement ? Tentez donc votre chance sur [ecoute.de/zaz](http://ecoute.de/zaz).

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| la coqueluche [kɔklyʃ]            | der Liebling   |
| outré-Rhin                        | auf der anderen Seite des Rheins; hier: in Deutschland |
| le piaf                           | der Spatz  |
| le tube                           | der Hit  |
| le diminutif                      | die Koseform   |
| envoûter                          | verzaubern   |
| clamer haut et fort [œfɔʁ]        | lautstark beteuern                                     |
| ne pas être la tasse de thé de qn | nichts für jn sein                                     |
| l'adolescente (f)                 | die Jugendliche  |
| mal dans sa peau                  | etwa: die sich selbst nicht mag                        |
| les devoirs (m/pl)                | die Hausaufgaben                                       |
| la contrainte (f)                 | der Zwang  |
| enchaîner                         | hier: ständig haben                                    |
| la spasmophilie                   | Übererregung des Nervensystems mit Neigung zu Krämpfen |
| rompre                            | durchbrechen   |
| la spirale infernale              | der Teufelskreis                                       |
| suivre sa voie                    | seinen Weg gehen                                       |
| la passion                        | die Leidenschaft                                       |

INTERVIEW avec  
ZAZ

« La musique est nécessaire à la vie, la musique est vie ! »

Écoute : Sauriez-vous expliquer pourquoi vous plaisez autant au public allemand ?

J'imagine que les gens sont sensibles à l'émotion, à l'énergie et aux valeurs que j'exprime. Cela touche à l'humain, tout simplement. Je pense exprimer des valeurs humaines qui résonnent en eux.

Qu'est-ce qui différencie le public allemand des autres publics ?

Il est différent dans l'énergie. Le public allemand est très expressif et joyeux. Les plus jeunes chantent mes chansons, c'est rigolo ! Sinon, en général, mon public est constitué de gens de toutes les générations, des tout-petits aux personnes âgées.

Les jeunes en Allemagne apprennent de moins en moins le fran-

çais. Vous sentez-vous ambassadrice de la culture française ?

Wouuh, ambassadrice !! (Rires) C'est marrant, partout à l'étranger, des profs viennent me voir en me disant qu'il y a une recrudescence de personnes qui veulent apprendre le français. Ils me disent : « Merci, c'est génial ! Vous permettez à la chanson française de s'expatrier. » Mais moi, je n'ai aucune prétention vis-à-vis de cela. Tout comme lorsqu'on aime des chanteurs anglais, on a envie de traduire leurs paroles, de savoir ce qu'elles expriment, pourquoi elles nous touchent particulièrement.

À quand une chanson en allemand ? (Rires) C'est probable. Je trouve que l'allemand ressemble beaucoup à l'anglais.

Qu'est-ce qu'un fan – pas forcément allemand – a fait de plus déliant pour vous ?

En ce moment, il y a un fan présent à tous mes concerts. En Bulgarie, en Croatie... C'est hallucinant. On l'appelle « le Viking » entre nous, parce qu'il a vraiment une tête de Viking ! Je me suis dit qu'un jour, je lui offrirai une place à vie ! Je ne sais pas comment il se débrouille. Parfois, il est dans les places VIP, les places offertes par les organisateurs des concerts... À chaque fois que je le reconnais dans le public, je l'interroge du regard : « Ben alors, comment tu fais ? Où est-ce que tu dors ? » Il me regarde et me répond par un petit hochement de tête, genre : « Ouais, je suis encore là ! » (Rires) Il a l'air simple et super gentil.

Vous devez également vivre de grands moments d'émotion...

Oh oui ! Au Japon, mon premier album Zaz est sorti juste après le tsunami. Un jour, mon interprète japonais m'a traduit une lettre. Un monsieur avait écrit : « J'ai tout perdu, ma maison, ma famille, je n'ai plus rien. Je voulais juste remercier Zaz parce que sa musique m'a permis de remonter la pente. Elle me donne beaucoup d'énergie. » En lisant, l'interprète a fondu en larmes. Mon manager et moi aussi...

Quel est le pouvoir de la musique selon vous ?

La musique a accompagné chaque moment de ma vie, les plus beaux comme les plus éprouvants. Elle fait du bien, donne la pêche et permet aussi de libérer les émotions. Selon moi, la musique est nécessaire à la vie, la musique est vie ! ■

DATES DE CONCERTS  
EN ALLEMAGNE

|  |       |
|--|-------|
| ABENBERG (Burg Abenberg)               | 25.6. |
| BONN (KunstRasen)                      | 3.7.  |
| STUTTGART (Schlossplatz)               | 4.7.  |
| MAINZ (Nordmole)                       | 7.7.  |
| MÜNCHEN (Musik-Arena)                  | 8.7.  |
| SINGEN (Hohentwiel)                    | 22.7. |
| BERLIN (Zitadelle Spandau)             | 2.8.  |
| DRESDEN (Freilichtbühne Großer Garten) | 3.8.  |
| HAMBURG (Stadtpark Freilichtbühne)     | 9.8.  |